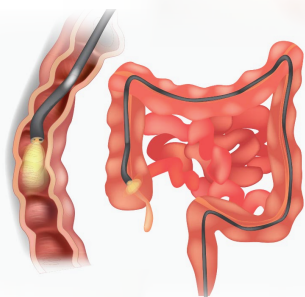


Colonoscopia

Informacion y instruccion tocante e procedura



Horacio Oduber
HOSPITAL

NOS SEMPER T'EY!



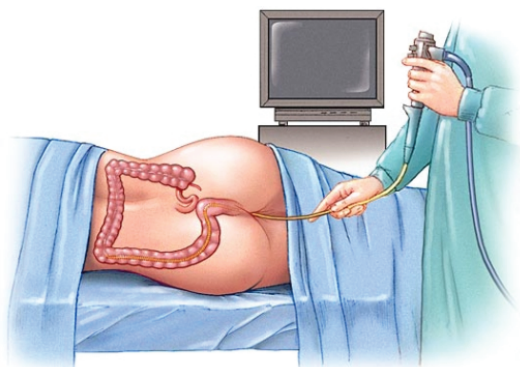
Bo dokter a informa'bo cu bo mester haci un colonoscopia. Calidad di preparacion (limpiesa) di bo tripa ta indispensabel pa conduci un procedura cu ta safe y di calidad. Bo procedura lo tuma luga bou sedante. Por favor, pidi un persona pa compaña bo ora di bo cita paso despues di e procedura bo no lo por stuur bay cas bek.

INTRODUCCION

Aki ta trata di un examen visual di e tripa grandi (dikke darm) y e endeldarm. Bo por lesa cua condicionnan por detecta durante un colonoscopia, cua preparacion ta necesario y kico bo por spera durante y despues di e examen. Tambe bo ta haya informacion den e foyeto aki tocante e posibel complicacionnan y e alternativanan di un colonoscopia.

KICO TA UN COLONOSCOPIA?

Cu e metodo di colonoscopia e dokter por examina e parti paden di bo endeldarm, tripa grandi y un parti chikito di e tripa chikito (dunne darm).



Ta conduci e examen aki cu un instrumento visual: endoscopia. E endoscopia ta un slang flexibel, cu ta mas o menos mitar di e interseccion di un dede. E dokter ta schuif e endoscopia den e tripa via bo anus. Na e punta di e slang tin un lampi chikito y un camara. E lampi ta percura pa e dokter por mira e parti paden di e tripa bon. Por mira e imagennan cu e camara ta capta riba e pantaya. E imagennan aki ta keda warda. Door di esaki, e dokter por mira e imagennan tranquil despues di e examen. Di cada examen, ta traha tambe un relato scirbi.

Cu un colonoscopia e dokter por detecta practicamente tur abnormalidad intestinal. Un colonoscopia ta un examen interno.

Un bentaha importante di colonoscopia ta cu e dokter por haci intervencion chikito di biaha. P'esey, den hopi caso colonoscopia ta e forma di examen di prome escogencia.



PAKICO HACI UN COLONOSCOPIA?

Un colonoscopia ta un examen haci regularmente na Aruba. E examen ta duna hopi informacion tocante causa di e sintomanan intestinal. Cu un colonoscopia e dokter por detecta abnormalidad den e tripa grandi, manera infeccion, ulcera chikito, sangramento, constriccion, diverticulo (uitstulpingen), poliep y tumor.

PUNTONAN RELEVANTE MANERA REMEDI Y PREPARACION

1. Tuma tur bo remedinan receta te cu e dia prome cu e procedura, a menos cu bo especialista indica lo contrario.
2. Si bo ta tumando remedi cu ta hasi bo sanger fini manera: Acetylsalicylzuur/Clopidrogel/Plavix/Carbasalaatcalcium/Sintrom/Warfarine/Pradaxa/Dabigatran/Apixaban/Eliquis/Xarelto/Rivaroxaban/Ticagrelor/Persantin/ Dipyridamol of otro remedi pa haci bo sanger fini, NO stop di bebe sino consulta cu bo especialista prome.
3. Riba e dia cu bo ta haci e endoscopia, informa bo especialista si bo tin problema cu curason, un defibrilator, un pacemaker, klep di curason cambia of zonido den curason.
4. Si bo persona ta tumando tabletan di hero (ijzer) ta necesario pa stop e tablet nan aki cinco dia prome cu e procedura di colonoscopia.
5. Si bo persona ta sufri di sucu ta necesario pa consulta bo especialista pa conseha'bo tocante bo remedinan. No para of cambia sin consulta bo remedinan di sucu.
6. Si bo persona ta conoci cu OSAS (slaapapneu) trece bo aparato di CPAP.

PREPARACION:

Tres dia prome cu e procedura, ta necesario pa tene un dieet:

1. Come solamente cuminda suave, manera sopi, bouillon, batata machica, aros, jello, yoghurt, papa, fruta sin simia, grano.
2. No come ningun cuminda cu simia (fruta cu simia, pan, noot, popcorn of maishi)
3. No come carni y tampoco berdura curu. No consumi azeta, pan y keshi y evita come dimas.

UN DIA PROME CU E PROCEDURA:

1. Come desayuno y cuminda di merdia cu tiki fibra y cu ta laga bo bay af tiki (blanco di webo, grano cu tiki fibra, bagel sin simia)
 2. Despues di cuminda di merdia, bo mester cuminsa cu un dieet di likido color cla. No bebe likido color cora, biña, blauw of berde. Bo por haci e dieet aki te meyanochi (12AM).
 3. MoviPrep: E remedi prepara aki ta causa diarea pa limpia bo tripa. Den e caha tin 2 saco. Den cada saco tin dos envelop: un grandi cu e remedi y un chikito cu ta duna sabor na e remedi.
- Bo ta uza 1 envelop riba e dia prome cu bo haci e colonoscopia y e otro riba e dia cu bo ta haci e colonoscopia.



PASO 1

🕒 5:00 PM: Prepara cada saco den dos container separa.

Saca for di un saco e envelopnan A y B y basha nan contenido den un container di 1 liter di awa. Saca for di e otro saco e envelopnan A y B y basha nan contenido den e otro container di 1 liter di awa. Mescla e contenido bon pa e disolve y pon'e den frishider pa fria e dos containernan.

PASO 2: UN DIA PROME

🕒 6:00 PM: Cuminsa bebe e prome liter di e remedi.

Bebe 1 glas di e remedi cada 15 minuut te ora cu bo bebe henter un liter. Bo lo tuma 1 ora pa bebe 1 liter. Despues cu bo bebe bo prome liter, bo mester bebe 1 liter di likido color cla (bouillon, juice, te of awa). No bebe koffie, producto di lechi y juice color scur/juice cu pulpa.

PASO 3: RIBA E DIA DI PROCEDURA

🕒 4:00 AM: Mainta cuminsa bebe e liter di e remedi cu a resta.

Bebe 1 glas di e remedi cada 15 minuut te ora cu bo bebe henter e liter di remedi. Bo lo tuma 1 ora pa bebe 1 liter di awa of bouillon despues cu bo caba. Bo mester caba cu tur e remedi pa garantisar un limpieza total. Keda cerca di baño.



ATENCION

1. **NO** desayuna.
2. Por favor, tuma tur bo remedinan pa asma, inhalers, remedi pa convulsion, remedi pa curason y remedi pa presion cu un slok chikito di awa.
3. **NO** tuma remedi pa diabetes riba e mainta cu bo ta haci e procedura. Consulta prome cu bo especialista pa conseho tocante bo remedinan di sucu.
4. Bin hospital **30 minuut** prome cu bo cita planea.
5. Si bo yega laat of bo no tin chauffeur, ta cancela bo procedura y ta pone un otro fecha pa esaki.
6. **Bisti paña comodo** y sapato cu bo por kita facilmente. Laga joyas y otro obheto di balor na cas.
7. Trece bo carchi di seguro medico **AZV** (App di AZV) y un **ID** cu potret.



INSTRUCCION ORA DI BAY CAS DESPUES DI HACI ENDOSCOPIA CU SEDANTE

Abo, bo yiu of bo partner a caba di haya remedi sedativo pa por a haci un endoscopia (un test). Esaki ta pa dunabo un poco soño y/of pa kita dolor fuerte. E remedinan aki por causa cu bo ta un poco bruha, tin soño of ta sinti un poco fastioso. P'esey den e prome oranan despues di a haci e endoscopia cu sedante, bo mester ta hopi cauteloso. Lesa e siguiente instruccionnan cu hopi atencion. Pa pregunta of cualkier emergencia, yama Departamento di Emergencia di Hospital (SEH) na telefon 527-4540 of yama bo specialista.

INSTRUCCIONNAN PA ADULTO DESPUES DI TEST

1. No haci ningun actividad na unda coordinacion y atencion ta rekeri, por ehempel core auto of bicicleta, traha cu mashin, traha cu aparato electronico, cushina, subi trapu etc. Si bo causa un accidente den un estado asina, bo no lo ta segura.
2. Keda den compania di un otro hende riba e dia di test. Nunca keda bo so.
3. No tuma decisionnan importante den e prome 24 oranan por ehempel firma contract of compra di algo caro.
4. No tuma bebida alcoholico den e prome 24 oranan.
5. Tuma contacto cu departamento di endoscopie na momento cu bo cuminsa saca, actua straño of di un of otro manera bo no ta sinti bo culpa mucho bon despues di e test.

INSTRUCCIONNAN PA MUCHA DESPUES DI TEST

1. No laga e mucha sin supervision durante e prome 8 oranan despues di e test.
2. No laga e mucha haci ningun actividad den e prome 24 oranan despues di e test cu ta rekeri coordinacion manera por ehempel core bicicleta, rollerblades, schommel, landamento.
3. Tene bon bista riba bo yiu ora e ta baña y hunga den e prome 8 oranan.
4. Tuma contacto cu departamento di emergencia of departamento di endoscopia na momento cu bo yui tin sacamento, ta actua straño y/of si e no ta sinti su culpa mucho bon despues di e test.





KI ORA TA IMPORTANTE PA TUMA CONTACT DI BIAHA?

- Si tin hopi sanger den e af.
- Si e sangramento ta persistente.
- Si despues di e test bo persona ta haya dolor di bariga y keintura.

Despues di orario di oficina:

Departamento di Emergencia di Hospital na 527-4540.

(NO dokter na warda/Huisartsenpost)

Durante orario di oficina por tuma contacto cu bo specialista.



KI ORA TA HAYA RESULTADO DI E TEST?

Despues di e test y prome cu bo persona por bay cas, e specialista lo duna un splicacion di e test. Bo persona lo haya resultado riba papel pa duna bo dokter di cas. Si durante e test a tuma un biopsia e resultado lo wordo duna na e consultorio di e specialista. Bo persona lo wordo yama pa e cita.



PREGUNTA?

Den e caso cu bo persona tin pregunta despues di a lesa e informacion aki, tuma contacto cu bo specialista. Den e caso cu bo persona tin pregunta tocante e fecha di bo cita pa haci endoscopia of pregunta relata na esaki, por tuma contacto cu e secretaria di departamento di endoscopia via 527-4555. E secretaria lo ta disponibel di dialuna pa diabierna entere 7:30 am te 4:00 pm.



den cooperacion cu:



Aruba
Gastro.Clinic



NOTA:

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



 (+297) 527 4000  www.arubahospital.com

 Dr. Horacio E. Oduber Boulevard #1

